EAT BRITAIN, Treaties 84629 7.

TREATY and CONVENTION,

FOR THE

Sick, Wounded, and Priſoners of War of the LAND FORCES,

OF HIS

MAJESTY, the King of GREAT-BRITAIN,

AND OF HIS

MOST CHRISTIAN MAJESTY.

DONE AT

Sluys in *Flanders*, the Sixth of *February*, One Thouſand, Seven Hundred and Fifty-Nine,

BETWEEN

The Honourable HENRY SEYMOUR CONWAY, Major-General of His MAJESTY'S Forces,

AND

LOUIS JACQUES CHARLES, Marquis du *Barail*, Marechal des Camps et Armées du ROY, *&c.*

Exhibiting the ſtated Ranſom, *&c.* of every Rank, from a Captain-General to a Private Man. In *French* and *Engliſh*.

LONDON:

Printed for JOHN MILLAN, near *Whitehall*. MDCCLIX.

[Price One Shilling.]

BOOKS Printed for J. MILLAN,

By Permiſſion of the Right Honourable the SECRETARY *at* WAR.

1. A LIST of the General and Field Officers, as they rank in the Army. Of the Officers in the ſeveral Regiments of Horſe, Dragoons, and Foot, on the *Britiſh* and *Iriſh* Eſtabliſhments, with the Dates of their Commiſſions, as they rank in each Corps, and as they rank in the Army.

2. A Syſtem of Parade and Camp-Diſcipline, Garriſon Duty, Regulations for the Land Forces: Kane's Campaigns, and Military Hiſtory, from 1660 to 1757. 7*s.* 6*d.*

3. New *Pruſſian* Field Regulations; to which is added, a Liſt of their Army, with the Number in, and Uniforms of each Regiment, and their Pay reduced to *Engliſh* Money. 7*s.* 6*d.* Bound.

4. Muller's Syſtem of Mathematics, Fortification, Artillery, &c. 127 Cuts, 6 vols. 1*l.* 16*s.* For the Uſe of the Royal Academy at *Woolwich*, and the Army in general. Containing in Vol. I. Algebra, Geometry, and Conic Sections. Vol. II. Trigonometry, Surveying, Levelling, Menſuration, Laws of Motion, Mechanics, Projectiles, Gunnery, &c. Hydroſtatics, Hydraulics, Pneumatics, Theory of Pumps. Vol. III. The Elementary Part of Fortification, Regular and Irregular; with Remarks on Vauban, Coehorn, Belidor, &c. Vol. IV. Practical Fortification; Theory and Dimenſions of Walls, Arches and Timbers, Properties, Qualities and Manner of uſing Materials; Manner of Tracing a Fortreſs, and Eſtimate of the Works; Method of Building Aquatics, as Stone-Bridges, Harbours, Quays, Wharfs, Sluices, and Aqueducts. Vol. V. General Conſtructions of Braſs and Iron Guns, Carriages for Sea and Land; Mortars and Howitzes, their Beds and Carriages; Laboratory Work; Theory of Powder applied to Fire-Arms, &c. Vol. VI. 1. Attack, from the Beginning to the End. 2. Defence of every Part, with the Requiſites. 3. Manner to make and load Mines.

5. Capt. Bontein's large New Map of Jamaica. 6*s.*

6. ——— New Map of the Caribbee Iſlands. 1*s.* 6*d.*

7. New Regimental Book, on a Superfine Royal Paper, ruled, with the Heads finely Engraved, for Horſe & Foot. 3*l.* 3*s.*

8. A Court-Martial Book, Engraved and Ruled, for Foot or Horſe.

9. A Recruiting Pocket-Book, or Regimental Book in Epitome, Engraved and Ruled; in which any Officer may have his Regiment on ten Sheets, or his Company on one Sheet. 2*s.* 6*d.* N. B. *The ſaid four Books are calculated to ſerve Horſe, Dragoons, Foot, Independent-Companies, Artillery, Marines, or Regiments of any Number of Battalions.*

10. Book for Monthly and Weekly Returns for Horſe, Foot, &c.

11. General Returns, with the Ranks, Names, Country, Age, Service, Dates of the ſeveral Commiſſions of every Officer. 1*s.*

12. General Return of the Country, Age, Size, and Service of the Men, including Serjeants, Corporals and Drummers. 1*s.*

13. Return of Arms, Accoutrements, Clothing, Reſpites, Non-effective Account, Stock-Purſe or Recruiting Account, &c. 1*s.*

14 Return of a Regiment, Companies, Officers, Effectives, &c. Abſent Officers, Vacancies, Field Return, &c. *N. B.* The ſame for Horſe, Dragoons, and Monthly Returns for Horſe, Dragoons, and Foot. 1*s.*

The beſt and neweſt Forms of Atteſtations, Furloughs, Diſcharges, Deſcriptions of Deſerters, Enliſting Bills, &c. Orderly-Books, Company-Books, and all other Books for the Uſe of His Majeſty's Army.

15. New Manual Exerciſe as perform'd by His Majeſty's Dragoons, Foot-Guards, Foot, Artillery, Marines, and by the Militia. With Eſpontoon Exerciſe. 1*s.*

TRAITÉ *et* CONVENTIONS *pour les Malades, Bleſſés, et Priſonniers de Guerre des Troupes de Terre da Sa Majeſté trés Chrétienne, et de Sa Majeſté* Britannique.

NOUS,

LOUIS Jacques Charles, Marquis du *Barail*, Maréchal des Camps, et Armées du Roy, Commandant dans la Province de *Flandre*.

Au nom de Sa Majeſté trés Chrétienne nôtre Maitre, en vertu du plein pouvoir à nous donné,

Sçavoir faiſons, que Nous ſommes convenus des Articles ci-après énoncés pour avoir leur pleine Valeur, et entiere Exécution entre les Troupes de leurs Majeſtes trés Chrétienne, et *Britannique*, dans quelque partie du Monde que les Armées Belligérantes, et Auxiliaires des deux Nations ſe trouvent, et en avons paſſé le Traité en vertu des pleins pouvoirs reſpectivement communiqués, comme il s'enſuit.

ART. I.

TOUS les Priſonniers de Guerre de quelque qualité, eſpéce, et condition qu'ils puiſſent être ſans aucune reſerve, qui ont été faits depuis la preſente Guerre, entre les Troupes de Terre dès deux Puiſſances, et dans quelque païs que ce ſoit, ſeront échanges, ou rançonnes, dans l'éſpace d'un mois,

TREATY and CONVENTION for the Sick, Wounded, and Priſoners of War, of the Land Forces of His Majeſty the King of *Great-Britain*, and of His Moſt Chriſtian Majeſty.

WE,

HENRY Seymour Conway, *Major-General of his Majeſty's Forces, Colonel of a Regiment of Horſe, and Groom of his Majeſty's Bed-chamber.*

In the Name of his Majeſty the King of Great-Britain, *by Virtue of the full Powers given to Us*,

Make known, That We have agréed upon the Articles hereafter ſpecified to have their full Force and entire Execution, between the Troops of their Britannic *and Moſt Chriſtian Majeſties, in whatever Part of the World the Belligerant or Auxiliary Armies of the two Nations may be; and have concluded the preſent Treaty accordingly, by Virtue of the full Powers reſpectively communicated, as follows.*

ART. I.

ALL Priſoners of War, of what Quality, Sort, or Condition ſoever, without any Exception, made during the preſent War between the Land Forces of the two Powers, in what Country ſoever it may be, ſhall be exchanged, or ranſomed within the Space of one Month, to commence from the Day of Signing the

mois, à commencer du Jour de la signature du présent Cartel, ainsi qu'il sera plus amplement expliqué dans l'Article Vingt-quatrieme. Et Messieurs les Généraux respectifs Commandants les Armées Belligérantes & Auxiliaires, dans quelque partie du Monde que ce soit conveindront entre Eux de l'Endroit où se fera réciproquement le premier échange où rançon des Prisonniers qu'on se rendra de part, & d'aûtre.

ART. II.

TOUS les Prisonniers de Guerre des dîtes Troupes sans aucune reserve, qui seront faits de part, & d'aûtre, après le premier échange, ou rançon, seront rendus de bonne foi, quinze jours après leur détention ; ou aussitôt que faire se pourra par échange de Prisonniers de pareilles charges ou Equivalences, ou autres en faisant Compensation du plus au moins, ou payeront leurs rançons sur le pied qu'elles seront ci-après marquées, Sçavoir, en Florins *d'Allemagne* à Compter à Soixante Creutzers de part, & d'aûtre, faisant deux Livres, dix Sols argent de *France*, ou deux Shillings, deux Sols, & un liard, argent *d'Angleterre*.

ART. III.

IL sera tenu un Livre des Prisonniers faits dans les Armées Belligérantes et Auxiliaires, dans lequel il sera marqué le Nombre qui sera renvoyé de part & d'aûtre dans chaque mois, afin qu'au premier du Suivant, il soit envoyé de chaque Côté un Etat de ce qui aura été reçu, et rendu, pourque huit jours apres il soit payé exactement,

present Cartel, as is more fully explained in the 24th Article. And the Generals commanding the Belligerant or Auxiliary Armies, in what Part of the World soever it may be, shall agree upon a Place where the first Exchange or Ransom shall be made, of the Prisoners to be on each Side reciprocally delivered.

ART. II.

ALL Prisoners of War of the said Troops without any Exception, who shall be made on either Side after the first Exchange or Ransom, shall be sent back Bonâ Fide, *fifteen Days after their Detention, or as soon as may be, by Exchange of Prisoners of like Ranks or equal Value, or others making Compensation for the Difference, or shall pay their Ransom upon the Terms hereafter mentioned*; viz. *in* German *Florins, at the Rate of Sixty Kreutzers each, making Two Livres, Ten Sols,* French *Money, or Two Shillings and Two Pence Farthing* English.

ART. III.

A REGISTER Book shall be kept of the Prisoners made by the Belligerant and Auxiliary Armies, in which the Numbers sent back on each Side in every Month shall be specified, in order that upon the first Day of every subsequent Month, there may be transmitted on each Side, a List of those who shall have been received and returned, in order

exactement, et ſans Difficulté, le Nombre excedant qu'un parti devra à l'autre. L'on comptera auſſi des avances qui auront été faits aux dîts Priſonniers pour qu'elles ſoient rembourſées en même tems, et que tous Comptes ſoient arrêtés ſans qu'ils puiſſent être portés au mois ſuivant; et au premier échange, ou rançon des dîts Priſonniers de part & d'aûtre, on ſe liquidera de toutes les avances qui leur auront été faites, ſur des Etats valables qui ſeront produits.

der that within eight Days afterwards, the exceeding Numbers which one Side may owe to the other may be exactly and without Difficulty paid. The Advance Money which ſhall have been made to the Priſoners, ſhall alſo be then reckoned, that it may be Re-imburſed at the ſame Time, and all Accounts ſettled and diſcharged without being carried to the next Month. And upon the firſt Exchange or Ranſom of Priſoners on each Side, the Advances which may have been made to them, ſhall be liquidated according to true Liſts which ſhall be produced.

ART. IV.

TOUTES les fois qu'il ſera renvoyé des Priſonniers d'une part ou d'autre, on y joindra un Etat qui ſera remis au Commandant du Lieu, ou ils auront été conduits; Lequel donnera un reçû de la quantité & qualité qu'il recevra, pour être compté chaque-mois, ainſi qu'il eſt dit ci-deſſus.

ART. IV.

AS often as Priſoners ſhall be ſent back on either Side, a Liſt ſhall be ſent with them, and delivered to the Commanding Officer at the Place to which they ſhall have been Conducted, who ſhall give a Receipt Specifying the Numbers and Ranks of thoſe he receives, in order to be accounted for every Month, as is above-mentioned.

ART. V.

ET afin qu'il n'arrive aucune conteſtation ni difficulté, tant par rapport aux Poſtes et Qualités des Officiers de part & d'autre, que des Rançons qui devront être payées pour chaçun d'Eux; Il a été eſtimé à propos d'y ſpecifier ci-après les Poſtes et Charges qui ſont dans les Armées Belligérantes, et Auxiliaires, & marquer le prix d'icelles.

ART. V.

AND to the End that no Difficulty or Diſpute may ariſe, either with reſpect to the Poſts or Ranks of Officers on either Side, or to the Ranſoms which ought to be paid for each of them, it has been thought proper to Specify the Poſts and Ranks which are in the Belligerant and Auxiliary Armies, and to fix the Prices of them as follows.

CHARGES

ART. VI.

CHARGES et OFFICIERS ſervants dans les Armées et Garniſons, de Sa Majeſté trés Chrétienne.

	Florins *d'Allemagne.*
Général d'Armée ou Maréchal de *France* - - -	25,000
Lieutenant-Général Commandant l'Armée en Chef - -	20,000
Lieutenants Generaux - - - - -	5,000
Grand Maitre d'Artillerie - - - - -	6,000
Maréchaux de Camp - - - - - -	1,500
Colonel Général de la Cavalerie - - - -	2,000
Colonel Général des Dragons - - - - -	1,500
Meſtre de Camp Général de la Cavalerie - - -	1,500
Meſtre de Camp Général des Dragons - - - -	1,000
Commandant de la Cavalerie - - - - -	1,500
Commiſſaire Général de la Cavalerie - - - -	1,000
Un Intendant d'Armée, ou de Province - - - -	3,000
Leurs Subdélégués, ou Ordonnateurs des Guérres - -	250
Le Général des Vivres - - - - - -	300
Major Général de L'Infanterie - - - - -	500
Maréchal Général des Logis - - - - -	500
Maréchal Général des Logis de la Cavalerie - - -	100
Majors des Brigades, tant de Cavalerie, Dragons qu' Infanterie -	150
Aide de Camp - - - - - -	150
Treſorier Général de l'Extraordinaire des Guérres - - -	250
Le Principal Commis de l'Extraordinaire des Guérres dans chaque Armée	150
Les autres Commis de l'Extraordinaire des Guérres - -	50
Brigadiers de Cavalerie, ou de Dragons - - - -	900
Brigadiers d'Infanterie - - - - - -	700
Commiſſaires des Guérres - - - - -	150
Inſpecteurs d'Infanterie, Cavalerie, ou Dragons - - -	150
Principal Commis des Vivres - - - - -	150
Les aûtres moindres Commis, et Controlleurs des Vivres des Armées et Places	50
Le Capitaine Vaguemeſtre - - - - -	50
Le Capitaine des Guides - - - - - -	50
Les Guides à Cheval de leurs Compagnies ſeront traités comme la Cavalerie	

ART. VI.

POSTS and OFFICERS ſerving in the Armies and Garriſons of His Majeſty the King of GREAT-BRITAIN.

	German Florins.
Captain-General, or Field-Marſhal - - - - - - -	25,000
General, Commanding in Chief - - - - - -	20,000
General of Horſe and Foot - - - - - -	10,000
Lieutenant-General - - - - - - - -	5,000
Maſter of the Ordnance - - - - - - -	6,000
Major-General - - - - - - - - -	1,500
Commiſſary-General - - - - - - - -	3,000
Deputy Commiſſary-General - - - - - - -	250
Adjutant-General - - - - - - - -	500
Deputy Adjutant-General - - - - - - -	100
Quarter-Maſter-General - - - - - - -	500
Deputy Quarter-Maſter-General - - - - - -	100
Major of Brigade - - - - - - - -	150
Aids de Camp - - - - - - - - -	150
Deputy Pay-Maſter-General - - - - - - -	250
His Deputy, or Principal Commis - - - - - -	150
Other inferior Commis or Aſſiſtants - - - - - -	50
Brigadier - - - - - - - - - -	900
Waggon-Maſter-General - - - - - - -	50
Captain of the Guides - - - - - - -	50
Proveditor, or Aſſiſtant to the Quarter-Maſter-General, Commiſſary-General Waggon-Maſter-General, or Captain of the Guides - -	25

ART. VII.

GENDARMERIE.

	German Florins.
Le Brigadier de la Gendarmerie - - - -	550
Le Capitaine des Gardes du Corps de Sa Majeſté - -	1,000
Le Capitaine-Lieutenant des Gendarmes de la Garde - -	1,000
Le Capitaine-Lieutenant des Chevaux légers de la Garde - -	1,000
Les Capitaines-Lieutenants des deux Compagnies de Mouſquetaires	1,000
Le Lieutenant de la Garde du Corps du Roy - - -	1,000
Le Sous-Lieutenant de Chevaux legers de la Garde - -	1,000
Les Sous-Lieutenants de deux Compagnies de Mouſquetaires -	1,000
Les Enſeignes des Gardes du Corps du Roy - - -	500
L'Enſeigne et Guidon des Gendarmes de la Garde - -	500
Les Enſeignes et Cornettes des Mouſquetaires - - -	500
Les Cornettes des Chevaux legers de la Garde - - -	500
Le Major des Gardes du Corps du Roy - - -	300
Les deux Aides Major des Gardes du Corps du Roy - -	150
Le Capitaine des Gardes de Monſeigneur le Duc d'Orleans -	1,000
Le Lieutenant des Gardes de Monſeigneur le Duc d'Orleans -	300
Les Capitaines-Lieutenants de la Gendarmerie - - -	750
Le Sous-Lieutenants des Compagnies des Gendarmes - -	375
Les Enſeignes et Guidons des Compagnies des Gendarmes - -	250
Le Capitaines Lieutenants des Chevaux legers de la Gendarmerie -	500
Les Sous-Lieutenants des Chevaux legers - - -	250
Les Cornettes des Chevaux legers - - - - -	150
Le Major de la Gendarmerie - - - - -	250
L'Aide Major de la Gendarmerie - - - -	125
Le Sous-Aide-Major de la Gendarmerie - - - -	62 ½

Les Exempts des Compagnies des Gardes du Corps, et Marechaux des logis de toutes les Compagnies ci-deſſus, les Brigadiers, Sous-Brigadiers, Gardes du Corps, Mouſquetaires, Gendarmes, et autres des dittes Compagnie ci-deſſus, payeront un Mois de leurs appointements.

Et a l'Egard de la Compagnie des Grenadiers a Cheval de la Maiſon du Roy, les Officiers et Grenadiers de la ditte Compagnie payeront un Mois de leurs gages.

ART. VII.

HORSE and GRENADIER-GUARDS.

	German Florins.
Captain of a Troop of Horſe-Guards - - - -	1,000
Captain and Colonel of a Troop of Grenadier-Guards - -	1,000
Firſt Lieutenant of Horſe-Guards - - - -	600
Lieutenant and Lieutenant-Colonel of Grenadier-Guards - -	600
Second Lieutenant of Horſe-Guards - - - -	500
Major of Grenadier-Guards - - - - -	500
Cornet of Horſe-Guards - - - - - -	500
Adjutant of Horſe-Guards - - - - -	150
Guidon of Horſe-Guards - - - - -	300
Exempts of Horſe-Guards - - - - -	250
Lieutenant and Captain, or Guidon of Grenadier-Guards - -	250
Brigadier of Horſe-Guards, or Sub-Lieutenant of Grenadier-Guards -	150
Adjutant of Grenadier-Guards - - - - -	125

The Sub-Brigadiers, Quarter-Maſters, Serjeants, Corporals, Trumpeters, Kettle-Drummers, Drummers, Hautbois, and Private Men, as well of the Horſe-Guards as Grenadier-Guards, ſhall pay one Month of their Pay.

ART. VIII.

GARDES Francois et Suiſſes.

German Florins.

Le Colonel des Gardes Francoiſes - - - - - 1,500
Le Lieutenant-Colonel - - - - - - 750
Le Major - - - - - - - 300
Les Capitaines - - - - - - - - 150
Les Lieutenants, Aides-Major, Sous-Lieutenants, Enſeignes, et autres juſqu' aux Soldats Compris, payeront un mois de leur Solde.
Les Prévôſts, et Lieutenants de Prévôſts, Maréchaux des logis, et Archers de la Prévôté des Gardes, payeront un mois de leur Solde.
Le Colonel-General des Suiſſes - - - - - 600
Le Colonel des Gardes Suiſſes - - - - 300
Les Capitaines, Lieutenants, et autres Officiers et Soldats des Gardes Suiſſes payeront de même que les Gardes Francoiſes

ART. IX.

INFANTERIE.

Florins *d'Allemagne.*

Colonel d'Infanterie - - - - - - 600
Lieutenant Colonel - - - - - - 300
Majors - - - - - - - 120
Capitaines - - - - - - - 70
Aides Major, ou Adjutants - - - - - 30
Lieutenants - - - - - - - 24
Enſeignes, ou Sous-Lieutenants - - - - 20
Sergens - - - - - - - 10
Caporaux, Anſpeſſades, Tambours, Fifres, Hautbois, et Soldats - 4
Les Prévôts des Regiments, et les Maréchaux des Logis payeront chacun 15
Les Lieutenants des Prévôts - - - - - 5
Leurs Archers et Greffiers chacun - - - - $2\frac{1}{2}$
L'Infanterie Etrangere, ou les Regiments des Provinces, ou Milices ſeront traités comme L'Infanterie françoiſe, tant pour l'Officier, que pour le Soldat.

ART. VIII.

FOOT-GUARDS.

	German Florins.
Colonel of Foot-Guards	1,500
Lieutenant-Colonel	750
Major	300
Captain	150

The Lieutenants, Quarter-Maſters, Adjutants, Enſigns, and others, down to the Private-Men incluſive, ſhall pay one Month of their Pay.

ART. IX.

INFANTRY.

	German Florins.
Colonel	600
Lieutenant Colonel	300
Major	120
Captain	70
Adjutant	30
Quarter Maſter	30
Lieutenant	24
Second Lieutenant, or Enſign	20
Serjeant	10
Corporal, Drummer, Fifer and Private Men	4

ART. X.

CAVALERIE, CARABINIERS, et *HUSSARDS.*

	Florins *d'Allemagne.*
Meſtre de Camp, ou Colonel de Cavalerie	700
Lieutenant Colonel	300
Major	150
Capitaine	100
Lieutenant	40
Cornettes, ou Lieutenants reformés	30
Aide Major	40
Marechal des Logis d'une Compagnie	14
Trompettes ou Timbaliers	10
Brigadiers, Cavaliers, Selliers et Marêchaux.	7

Toutes les Troupes Françoiſes, tant Officiers que Soldats, du Ban, et Arriere Ban, et de Milice ſeront traités comme la Cavalerie, ſi elles ſont à Cheval, ou comme L'Infanterie, ſi elles ſont à Pied.

ART. XI.

DRAGONS.

Le Colonel, Lieutenant Colonel, Major et Capitaines, payeront leur Rançon ſur le pied de la Cavalerie, les Officiers audeſſous du Capitaine juſqu'aux ſimples Dragons, payeront comme l'Infanterie.

ART. XII.

ARTILLERIE.

Lieutenant Général d'Artillerie de *France* - - - - 700

Les Capitaines, & autres Officiers des Compagnies d'Ouvriers, ainſi que les Charrons, Bourreliers Artificiers, Marêchaux, et autres Ouvriers des dittes Compagnies, de meme que les Conducteurs des Charrois d'Artillerie, payeront un mois de leur Solde.

ART. X.

CAVALRY.

	German Florins.
Colonel	700
Lieutenant Colonel	300
Major	150
Captain	100
Lieutenant	40
Adjutant	40
Cornet	30
Quarter Maſter	14
Kettle Drummer, and Trumpeter	10
Corporal, Farrier, and Trooper	7

ART. XI.

DRAGOONS.

The Colonel, Lieutenant Colonel, Major and Captains ſhall pay their Ranſom, as Officers of Horſe; all below the Rank of Captain, down to the private Dragoon, (incluſive) ſhall pay as the Foot.

ART. XII.

ARTILLERY.

Lieutenant-General of the Artillery	700

The Commiſſaries and other Officers, as alſo the Cartwrights, Wheelwrights, Harneſs-makers, Fire-workers, Smiths and Farriers, ſhall pay one Month of their Pay.

ART. XIII.

Regiment Royal D'ARTILLERIE.

Le Colonel Commandant un Battalion du dit Regiment.

Le Lieutenant-Colonel, Le Major, et les autres Officiers, ſeront traités comme L'Infanterie Françoiſe, ainſi que les Cannoniers, Bombardiers et Fuſiliers des dittes Battalions.

Les Officiers detachés des Battalions du dit Regiment ſans Troupe, pour faire le Service des Places, ou que y ſeront attachès par leur retraitte, payeront un Mois de leur Solde.

ART. XIV.

Compagnies de MINEURS.

Les Officiers et Soldats des dittes Compagniès payeront un mois de leur Solde.

ART. XV.

INGENIEURS.

	Florins *d'Allemagne.*
Ingenieur Général de *France* - - - - -	150
Les Ingenieurs en Chef des Armeès, Villes, et Provinces - -	75
Tous autres Ingenieurs ſervants dans les Armeés ou Garniſons - -	50
Les Entrepreneurs des Fortifications - - - -	25
Les Piqueurs ou autres employés dans les Fortifications - -	15

ART. XVI.

Compagnies franches de Dragons et d'Infanterie.

Les Officiers en pied et reformés des dittes Compagnies, les Dragons et Soldats qui les compoſent ſeront échangés homme et Cheval pour un homme de ſon Eſpece. Il en ſera uſé de même pour l'Infanterie, et pour leurs rançons au défaut d'Echange, ils payeront tant Officiers en pied que réformès, Dragons et Soldats, un mois de leurs appointements ou Solde.

ART. XIII.

Royal Regiment of ARTILLERY.

The Field-Officers, and other Officers of the Royal Regiment of Artillery, ſhall be treated and pay according to their Rank as Officers of Foot, and the Bombardiers, Gunners, and Matroſſes, as Soldiers in the Regiments of Foot.

ART. XIV.

MINERS.

Both Officers and Soldiers ſhall pay one Month of their Pay.

ART. XV.

ENGINEERS.

	German Florins,
Chief Engineer	150
Principal Engineer in Armies or Places	75
All other Engineers	50
Overſeers of Fortifications	25
Other Aſſiſtants	15

ART. XVI.

Militia, Independent-Troops and Companies, &c.

All Militia, or Provincial Regiments, as likewiſe all Free or Independent Troops or Companies, whether of Horſe, Dragoons or Foot, ſhall be treated and pay Ranſom, as well Officers as Private-Men, according to their Ranks, in the ſame Manner as the Regular Troops of the ſame Kind and Denomination reſpectively.

ART. XVII.

LES Gouverneurs, Commandants, Lieutenants du Roy, Majors, Aide-Majors, Capitaines des Portes de Place, payeront de part et d'autre, pour leur rançon, un Mois de leurs appointements, et s'il arrive qu'ils ayent d'autres Charges dont ils tirent actuellement des appointements plus hauts, ils payeront sur le pied de la dite charge, et comme quelques Lieutenants de Roy, Commandants, ou Majors de Places ne tirent accuns appointements en cette qualité: leurs Rançons seront reglées sur le pied de la plus haute charge qu'ils exercent.

ART. XVII.

THE Governors, Lieutenant-Governors, Commandants, Majors, Adjutants and Capitaines des Portes de Place, shall on each Side pay one Month of their Appointments for their Ransom; and if it happens that they have other Posts from which any greater Appointments actually accrue to them, they shall pay upon the Footing of those Appointments: And for as much as some Lieutenant-Governors, Commandants, or Majors of Places, may not have any Appointments in those Posts, their Ransoms shall be regulated upon the Foot of the highest Post they hold.

ART. XVIII.

TOUS Ceux qui exercent differentes charges, payeront leurs Rançon sur le pied de la plus haute charge qu'ils possedent, et à proportion d'Icelle seront Echangés ou payeront leur Rançon sur le pied qu'il est dit, sans que de part et d'autre on puisse repeter d'un Officier fait Prisonnier, un échange ou une Rançon plus forte, que sur le pied du grade, dans lequel il étoit employé à L'Armée, ou dans les Places.

ART. XVIII.

ALL those who have different Posts shall pay their Ransoms upon the Footing of the highest Post they hold, and in Proportion thereto shall be exchanged, or shall pay their Ransoms, without any Officer made Prisoner on either Side being obliged to be exchanged, or pay Ransom upon an higher Footing than of the Rank in which he was employed in the Army, or in Places.

ART. XIX.

TOUS autres Officiers qui pourroient avoir été oubliès dans ce Cartel, seront relachés dans quinze jours, en payant un mois de leurs appointements, et s'il y avoit quelques contestations touchant la qualité ou appointements de quelques Officiers Prisonniers, on s'en rapportera de part & d'autre au

ART. XIX.

ALL other Officers who may have been omitted in this Cartel, shall be released as abovementioned, paying one Month of their Appointments; and if any Disputes relating to the Qualities or Appointments of any Officers made Prisoners, should arise, they shall be determined on both Sides by a Certificate from the

au Certificat du Général D'Armée ou Commandant de la Province, ou du Gouverneur de la Place la plus voiſine.

ART. XX.

TOUS les Officiers reformés ne payeront qu'un mois des appointements dont ils jouiſſent.

ART. XXI.

LES Volontaires ſervants dans les Armées qui n'auront aucun Grade, ſeront renvoyès de part et d'autre ſur le champ, et auront la liberté de continuer à ſervir dans les Armées ou ils ſont attachés, mais ceux qui ont des Grades ſeront échangés comme les Troupes des dites Armées.

ART. XXII.

LE Prévôt Général, ſes Lieutenants, et autres Officiers, et Gardes de la Connêtablie; L'Auditeur-General, ſon Lieutenant, le Stabs-Auditeur, et autres; les Directeurs Secrétaires et Chancelleſtes des Chancelleries de Guerre, Secrétaires des Génèraux, et Intendants, des Tréſoriers, des Commiſſaires Généraux, et autres Secrétaires; les Aumoniers, Miniſtres, Maitres de Poſtes, leurs Commis, Couriers, et Poſtillons, Medécins, Chirurgiens, Apoticaires, Directeurs, et autres Officiers ſervants dans les Hopitaux ou Armées; les Ecuyers, Maitres d'Hôtel, Valets de Chambre, et tous autres Domeſtiques, ne ſeront point ſujets à être faits Priſonniers et ſeront renvoyés le plutôt poſſible.

ART. XXIII.

the General of the Army, Commandant of the Province, or Governor of the neareſt Place.

ART. XX.

NO reduced Officers ſhall pay more than one Month of the Appointments they enjoy.

ART. XXI.

THE Voluntiers ſerving in the Armies who have no Rank, ſhall be immediately returned on both Sides, and ſhall have the Liberty of continuing to ſerve in the Armies to which they belong; but thoſe who have Rank ſhall be exchanged as the Troops of the ſaid Armies.

ART. XXII.

THE Provoſt-General, his Lieutenants, and other Officers and Gardes de la Connêtablie; the Auditor-General, his Lieutenant, the Judge Advocate and others; the Directors, Secretaries, and Clerks of the War-Office; Secretaries to the Generals, and Intendants, to the Treaſurers, to the Commiſſaries General, and other Secretaries; the Chaplains, Miniſters, Poſt-Maſters, their Clerks, Couriers and Poſtillions, Phyſicians, Surgeons, Apothecaries, Directors, and other Officers ſerving in the Hoſpitals or Armies; the Maſters of the Horſe, Stewards, Valets de Chambre, and other Servants, ſhall not be ſubject to be made Priſoners of War, and ſhall be ſent back as ſoon as poſſible.

ART. XXIII.

ART. XXIII.

LES Valets faits Priſonniers ſeront renvoyés de part et d'autre ſans aucune difficulté; Ceux qui deſerteront ſans avoir pris, ni volé dans l'Armée qu'ils quitteront pourront jouir du paſſeport qu'on voudra bien leur accorder; par rapport au Voleurs, le Vol doit toujours être reſtitué, ſans les renvoyer, mais les Généraux reſpectifs ſeront toujours les Maitres de le faire en cas de Meurtre, ou d'aſſaſſinat.

QUANT aux Vols faits par les Soldats deſerteurs, ils ſeront reſtitués, ſans qu'on puiſſe exiger le renvoy des dits deſerteurs, ſous quelque pretexte que ce ſoit, s'en remettant de part et d'autre à la volonté reſpective des Généraux pour les deſerteurs qui auroient commis des Meurtres ou autres Crimes.

TOUS Deſerteurs, domeſtiques, ou autres qui paſſeront d'un parti a l'autre ſeront arretés aux premiers Poſtes ou le Commandant aura grande attention de les faire fouiller, et de faire mettre par Ecrit les Effets dont ils ſeront munis, ſans permettre qu'ils puiſſent rien vendre, ni donner; apres quoy il les fera conduire à ſon General, ou les dits Deſerteurs, Domeſtiques ou autres ſeront détenus pendant trois jours, afin que s'ils ſe trouvent être Voleurs, on puiſſe de part et d'autre avoir le tems de les reclamer.

ART. XXIII.

THE Footmen made Priſoners ſhall be returned on each Side without any Difficulty. Thoſe who ſhall deſert without taking any thing or robbing in the Army they leave, may enjoy ſuch Paſſport as ſhall be given them. With Regard to Thieves, what they ſteal, is always to be reſtored, without their being ſent back, but it ſhall be left to the reſpective Generals to do it if they think fit in Caſes of Murder or Aſſaſſination.

AS to Robberies committed by Soldiers who deſert, what is ſtolen ſhall be reſtored without its being required under any Pretence whatever that the Deſerters ſhall be returned; each Side leaving it to the Will of the reſpective Generals to return them or not, when they may have committed Murders or other Crimes.

ALL Deſerters, Servants, or others, who ſhall go over from one Side to the other, ſhall be ſtopped at the firſt Poſts, where the Officer commanding ſhall be careful to have them ſearched, and cauſe an Account to be taken in Writing of the Effects they have with them, not permitting them to ſell or give any Thing away, after which he ſhall cauſe them to be conducted to his General, where the ſaid Deſerters, Servants or others, ſhall be detained during three Days, in order that if they ſhould be found to have robbed, there may on each Side be Time for recalling them.

ART. XXIV.

LES Echanges et Rançons des Priſonniers, tant dans le premier que dans les ſuivants, ſe feront homme pour homme, et Officier pour Officier à charge égale, juſqu'a ce qu'il ne ſe trouve plus de Priſonniers dans les Armées, ou dans les Priſons, et aprés que tous les Echanges auront été faits de tout ce qui ſe trouvera d'Officiers pour Officiers, et de Cavaliers, Dragons et Soldats, pour autant d'hommes de ſemblable Eſpece, s'il ſe trouve alors que l'un des deux partis ait de reſte plus Officiers que de Soldats, ou plus de Soldats que d'Officiers, il lui ſera permis de donner des Officiers pour des Cavaliers, Dragons, ou Soldats, ſuivant le Tarif inſeré dans le preſent Cartel, et aprés que tous les Echanges auront êté faits en la maniere cidéſſus, ſi l'un des deux partis ſe trouve avoir des Priſonniers de reſte, qui n'auront pû être echangés, l'autre parti pourra les retirer en payant leur Rançon, et pour cet Effet, il ſera donné de part et d'autre un Etat de la quantité et qualité des Priſonniers qui auront êté faits tant dans les Combats, et rencontres, que dans les Villes, Chateaux et Places qui auront êté priſes.

ART. XXIV.

THE Exchanges and Ranſoms of Priſoners, as well the firſt as the ſubſequent, ſhall be made Man for Man, and Officer for Officer, of equal Poſts, till there ſhall be no more of the like Rank remaining in the Armies or Priſons, and after all the ſaid Exchanges ſhall have been made of the Officers that ſhall be found, Officer for Officer, and of Troopers, Dragoons, and Soldiers, for as many Men of the like Sort; if it then be found that one of the two Parties hath ſtill remaining more Officers than Soldiers, or more Soldiers than Officers, it ſhall be allowed to give Officers for Troopers, Dragoons, or Soldiers, according to the Tarif inſerted in the preſent Cartel; and if after all the Exchanges ſhall have been made in the above Manner, one of the two Parties find they have ſtill Priſoners remaining, whom they may not have been able to have exchanged, the other Party may have them again, paying for the Ranſoms, and to this Effect an Account ſhall be drawn up and delivered on each Side, of the Numbers and Qualities of the Priſoners which ſhall have been made, as well in Battles and Rencounters, as in the Cities, Forts and Places which ſhall have been taken.

ART. XXV.

IL ſera donné a chaque Priſonnier de Guerre la ration de pain, telle que les dites Troupes la reçoivent, et trois Creutzers, et trois cinquiemes faiſant trois Sols argent de *France*, ou un Sol et vingt trois quarantiemes de Sol argent *d'Angleterre* chaque jour.

ART. XXV.

THERE ſhall be given to each Priſoner of War a Ration of Bread, ſuch as the ſaid Troops receive, and three Kreutzers and three Fifths of a Kreutzer, making one Penny and twenty-three Fortieths of a Penny Engliſh, *or three Sols* French *every Day. It ſhall be*

reſpectively

jour. Il ſera permis reſpectivement de leur envoyer des Secours, et dans les lieux des dépots des dits Priſonniers, il ſera libre à chaque Général Commandant les Armées d'y faire tenir un Officier ou Commiſſaire de Guerre avec un Paſſeport pour pourvoir aux Secours qui ſeront donnés aux Priſonniers.

reſpectively allowed to ſend them Succours, and each General commanding the Armies ſhall have Liberty to cauſe an Officer or Commiſſary with a Paſſport to be ſtation'd in the Places where the ſaid Priſoners ſhall be kept, in order to have the Care of the Succours that ſhall be given them.

IL ſera fait un décompte chaque mois du pain qui aura été donné aux Priſonniers de part et d'autre, afin que celui qui ſera redevable à l'autre ait à le rembourſer ſans difficulté, et le pain qui ſera excedent, ſera payé à raiſon de deux Creutzers et un tiers de Creutzer, ou de vingt trois deniers, et un tiers de denier l'argent de *France*, ou un Sol et une cinquantieme de Sol, argent *d'Angleterre* la dite Ration.

AN Account ſhall be made out each Month of the Bread that ſhall have been delivered to the Priſoners on each Side, in order that what ſhall appear due on either Part, may be reimburſed without Difficulty, at the Rate of two Kreutzers, and one Third of a Kreutzer, each Ration making one Penny and one Fiftieth of a Penny Engliſh, *or Twenty-three Deniers, and one Third of a Denier* French.

IL ſera pareillement fait un décompte à la fin de chaque mois des ſommes fournies de part et d'autre, pour le prêt convenu pour chaque Priſonnier, et la ſomme reçue de part ou d'autre ſera rembourſée comme il eſt dit ci-deſſus, promettant reciproquement de mettre les Priſonniers dans des Lieux honnêtes, avec de la bonne Paille qu'on aura ſoin de rafraichir de huit en huit jours.

AN Account ſhall alſo be made out at the End of each Month, of the Sums furniſhed on each Side, for the Advance agreed on for the Subſiſtence of each Priſoner; and the ſaid Sums received on either Part ſhall be paid as above; promiſing reciprocally to keep the Priſoners in proper Places with good Straw, and to let them have freſh every Week.

ART. XXVI.

QU'ON prendra ſoin des Bleſſés, de part et d'autre, qu'on payera les médicaments et leur nourriture, que les frais ſeront reſtitués de part et d'autre; qu'il ſera permis

ART. XXVI.

THAT Care ſhall be taken of the wounded on each Side, that their Medicines and Food ſhall be paid for; that the Expences ſhall be made good on either Side; that it ſhall be allowed

to

permis de leur envoyer des Chirurgiens et leurs Domeſtiques avec des Paſſeports des Généraux ; qu'au ſurplus ceux qui auront été faits Priſonniers, auſſi bien que ceux qui ne le ſeroient pas, ſeront renvoyés ſous la protection et Sauvegarde des Généraux, avec liberté d'être tranſportés par Eau, ou par Terre, ſuivant la plus grande Commodité et Convenance des Lieux ou l'on ſera, et par le plus court chemin, à condition toute fois, que ceux qui ont été faits Priſonniers ne ſerviront pas qu'il ne ſoient échangés ou rançonnés.

to ſend them Surgeons and their Servants with Paſſports from the Generals ; that moreover thoſe who ſhall have been made Priſoners, as well as thoſe who were not, ſhall be ſent back under the Protection and Safe-guard of the Generals, with Liberty of being conveyed by Land, or by Water, according to the beſt Conveniencies and Accommodations of the Places where they may be, and by the ſhorteſt Routs, on Condition that thoſe who have been made Priſoners ſhall not ſerve till they are exchanged or ranſomed.

ART. XXVII.

QUE les Malades de part et d'autre ne ſeront point faits Priſonniers, qu'ils pourront reſter en ſureté dans les Hopitaux, ou il ſera libre à chacune des parties Belligérantes et Auxiliaires de leur laiſſer une Garde, laquelle ainſi que les Malades ſeront renvoyés ſur des Paſſeports reſpectifs des Généraux par le plus court chemin, et ſans pouvoir être troublès ni arrêtès.

IL en ſera de même des Commiſſaires des Guerres, Aumôniers, Medecins, Chirurgiens, Apoticaires, Garçons Infirmiers, Domeſtiques ou autres perſonnes propres au ſervice des Malades, leſquelles ne pourront être faits Priſonniers, et ſeront pareillement renvoyés.

ART. XXVII.

THAT the Sick on each Side ſhall not be made Priſoners, that they ſhall remain in Safety in the Hoſpitals, where it ſhall be free for each of the Parties at War, or Auxiliaries, to leave them a Guard, which as well as the Sick, ſhall be ſent back with Paſſports of the Generals reſpectively by the ſhorteſt Rout, and without being moleſted or ſtopped.

IT ſhall be the ſame with regard to Commiſſaries, Chaplains, Phyſicians, Surgeons, Apothecaries, Men Servants attending the Hoſpitals, Women Servants or other neceſſary Perſons for the Sick, who cannot be deemed Priſoners, and ſhall likewiſe be ſent back.

ART. XXVIII.

LES Sauvegardes jouïront de part et d'autre d'une entiere Sureté, et dans le cas où elles ſe trouveroient trop près des Armées elles ſeront renvoyés ſans qu'il leur ſoit fait aucune violence ni mauvais traitement.

ART. XXVIII.

THE Safeguards ſhall enjoy on both Sides a perfect Security, and in Caſe they ſhall be found too near the Armies, they ſhall be ſent back, without receiving the leaſt Violence or ill Treatment.

ART. XXIX.

ON ne forcera en aucune maniére les Priſonniers à s'enroller.

ART, XXIX.

THE Priſoners ſhall not in any Manner be forced to Enliſt.

ART. XXX.

IL ſera permis aux Priſonniers de donner Avis de leur détention par une Lettre ouverte.

ART. XXX.

THE Priſoners ſhall be permitted to give Notice of their being detained, by a Letter left open.

ART. XXXI.

IL ſera accordé de part et d'autre des Paſſeports aux Maitres d'Hotel des Généraux pour aller chercher des proviſions, à condition qu'ils n'aprocheront pas des places fortes, et des Armées reſpectives plus près de deux Lïeues.

ART. XXXI.

THERE ſhall be granted Paſſports on either Side to the Maitres d'Hotel, or Purveyors of Generals, to go in ſearch of Proviſions, upon Condition that they ſhall not approach the reſpective Armies and fortified Places nearer than two Leagues.

ART. XXXII.

S'IL arrivoit qu'il y eut quelque Officier dont la rançon ne fut pas reglée par le prèsent Cartel, ou qu'il survint quelque difficulté, on en conviendra de part et d'autre, et ce qui sera resolû, sera observé et tenû pour être inserè dans le prèsent Traité suivant les Certificats qui en seront donnés par les Généraux des Armées, ou les Gouverneurs et Commandants des Places.

ART. XXXIII.

ET pour pleine et entiére execution du prèsent Cartel, Nous l'avons signé, et y avons mis le Sceau de nos Armes, lequel sera de pleine valeur pour être inviolablement observè tout ainsi que s'il étoit signé de leurs Majestés nos Souverains, et pour plus grande assurance apres en avoir obtenû le pouvoir de leurs Majestés, Nous dèclarons qu'il sera même par elles ratifié, s'il est jugé necessaire, à la prémiére requisition de l'une ou de l'autre de leurs Majestés.

FAIT à *L'Ecluse* en *Flandre*, le Sixième *Fevrier*, Mille, Sept Cent, Cinquante-Neuf.

LOUIS JACQUES CHARLES,
Marquis du Barail.

LS

ART. XXXII.

IF it should happen that there be any Officer whose Ransom is not regulated by the present Cartel, or any Difficulty should arise, it shall be settled by both Sides, and what shall be so resolved on, shall be observed and looked upon the same, as if it was inserted in the present Treaty, pursuant to the Certificates which shall be given by the Generals of the Armies, or Governors and Commandants of Places.

ART. XXXIII.

AND for the full and entire Execution of the present Cartel, We have signed it, and have put thereto the Seals of our Arms, so that it shall be of full Force to be inviolably observed, as if it had been signed by their Majesties Our Sovereigns; and for farther Assurance of the same, having obtained Powers from their Majesties for that Purpose, We declare that it shall even be ratified by them if thought necessary at the first Requisition made by either of their Majesties.

Done at Sluys *in* Flanders, *the Sixth of* February, *One Thousand, Seven Hundred, Fifty-nine.*

HENRY SEYMOUR CONWAY.

LS

ARTICLE Separé.

NOUS dèclarons en outre au Nom de leurs Majeſtés, qu'il ſera par elles nommé inceſſament des Commiſſaires qui s'aſſembleront le plutot que faire ſe pourra, aux Lieux qu'elles jugeront convenables pour regler les Sommes qui ſe trouveront être deües de part et d'autre, tant pour les rançons, que pour la Subſiſtance, ou Avances faites aux Priſonniers de Guerre, avant la Signature du prèſent Cartel, et les Sommes qui ſe trouveront reduës de part ou d'autre pour les dites rançons, Subſiſtances, ou avances, ſeront duëment, et ſans difficulté rembourſées immediatement après la liquidation des dits Comptes.

LOUIS JACQUES CHARLES,
Marquis du Barail.

Separate ARTICLE.

WE farther declare in the Names of their Majeſties, that they will immediately appoint Commiſſaries, who ſhall meet as ſoon as can be, in ſuch Place or Places as ſhall be thought proper, in order to regulate the Sums which ſhall be found due on each Part, as well for the Ranſoms as for the Subſiſtence of Priſoners of War, previous to the ſigning the preſent Cartel, or for any Monies advanced to them, and the Sums which ſhall appear due on either Side for the ſaid Ranſoms, Subſiſtence, or Advance-Money as above, ſhall immediately after the ſettling of the ſaid Accounts, be duly and without Difficulty paid.

HENRY SEYMOUR CONWAY.

ERRATA.

Page 6, Line { 9, 10, 20, 22, 30 } *for* { de Chevaux, de deux, Le Sous, Le Capitaines, Compagnie } *read* { des Chevaux, des deux, Les Sous, Les Capitaines, Compagnies }

Page 8. line 2. *for* Francois *read* Francoiſes.—Page 10. l. 23. *r.* de l'Artillerie. l. 24. *r.* ainſi.—Page 12. l. 6. *r.* dits l. 8. *r.* qui.—Page 14. l. 3. du *r.* de. l. 12. accuns *r.* aucuns.—Page 15. l. 23. *r.* du Commiſſariat Général.—Page 16. l. 16. either *r.* each. l. 18. *r.* Murders. l. 32. recalling *r.* reclaiming them.—Page 17. l. 13. *r.* d'Officiers.